

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1971

Ausgegeben am 5. Feber 1971

12. Stück

- 35.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 14/1970 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation
- 36.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 8/1970 des Gemeinsamen Rates, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland
- 37.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 15/1970 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation
- 38.** Kundmachung: Verlautbarung des Beschlusses Nr. 9/1970 des Gemeinsamen Rates, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland
- 39.** Kundmachung: Zwei weitere Beschlüsse des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation und des Gemeinsamen Rates über Artikel 20
- 40.** Kundmachung: Abänderung des Artikels 25 Absatz (a) erster Unterabsatz der Satzung des Europarates
- 41.** Kundmachung: Ratifikation des Europäischen Übereinkommens zur friedlichen Beilegung von Streitigkeiten durch Malta und Belgien
- 42.** Kundmachung: Ratifikation des Abkommens über den Austausch von Kriegsbeschädigten zwischen den Mitgliedsländern des Europarates zum Zwecke der ärztlichen Behandlung durch Zypern
- 43.** Kundmachung: Geltungsbereich des Internationalen Kaffee-Übereinkommens 1968
- 44.** Kundmachung: Beitritt Swasilands zum Übereinkommen über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendende Recht

35. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971, mit der der Beschluß Nr. 14/1970 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960 in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 427/1970), verlaublich wird

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATION

EFTA/DC 14/70

DECISION OF THE COUNCIL No. 14
OF 1970

(Adopted at the 32nd Simultaneous Meeting
on 19th November 1970)

AMENDMENT OF SCHEDULE I TO
ANNEX B TO THE CONVENTION

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 5 of Article 4
of the Convention,

(Übersetzung)

EUROPAISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATION

EFTA/DC 14/70

BESCHLUSS DES RATES Nr. 14/1970

(In der 32. gemeinsamen Sitzung am 19. No-
vember 1970 gefaßt)

ÄNDERUNG DER BEILAGE I ZU AN-
HANG B DES ÜBEREINKOMMENS

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 4 Absatz 5 des Über-
einkommens,

DECIDES:

1. Schedule I to Annex B to the Convention shall be amended by substituting the word "metal" for "metallic" in the "Finished product" description of heading 28.56.
2. This Decision shall enter into force immediately.
3. The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

BESCHLOSSEN:

1. Die Beilage I zum Anhang B des Übereinkommens wird abgeändert. Bei der Position 28.56 ist in der Bezeichnung des Endproduktes nachstehendes Wort wie folgt zu ersetzen: (Bedarf keiner Abänderung im Wortlaut der deutschen Übersetzung)
2. Dieser Beschluß tritt sofort in Kraft.
3. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

Kreisky

36. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971, mit der der Beschluß Nr. 8/1970 des Gemeinsamen Rates, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961 in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 427/1970), verlautbart wird

<p>FINLAND-EFTA ASSOCIATION</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 8/70</p> <p>DECISION OF THE JOINT COUNCIL No. 8 OF 1970</p> <p>(Adopted at the 32nd Simultaneous Meeting on 19th November 1970)</p> <p>AMENDMENT OF SCHEDULE I TO ANNEX B TO THE CONVENTION</p> <p>THE JOINT COUNCIL,</p> <p>Having regard to paragraph 5 of Article 4 of the Convention,</p> <p>Having regard to paragraph 6 of Article 6 of the Agreement,</p> <p>DECIDES:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Decision of the Council No. 14 of 1970 shall be binding also on Finland and apply in relations between Finland and the other Parties to the Agreement. 2. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden. 	<p>(Übersetzung)</p> <p>FINNLAND-EFTA ASSOZIIERUNG</p> <p style="text-align: center;">FINEFTA/DJC 8/70</p> <p>BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES Nr. 8/1970</p> <p>(In der 32. gemeinsamen Sitzung am 19. No- vember 1970 gefaßt)</p> <p>ABÄNDERUNG DER BEILAGE I ZU AN- HANG B DES ÜBEREINKOMMENS</p> <p>DER GEMEINSAME RAT hat,</p> <p>gestützt auf Artikel 4 Absatz 5 des EFTA- Übereinkommens,</p> <p>gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assozi- ierungs-Übereinkommens,</p> <p>BESCHLOSSEN:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Ratsbeschluß Nr. 14/1970 ¹⁾ ist auch für Finnland bindend und auf die Beziehungen zwischen Finnland und den anderen Parteien des Assoziierungs-Übereinkommens anzuwenden. 2. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen. <p><small>¹⁾ Der Beschluß Nr. 14/1970 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl. Nr. 35/1971 verlautbart</small></p>
---	---

Kreisky

37. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971, mit der der Beschluß Nr. 15/1970 des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960 in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 35/1971), verlautbart wird

EUROPEAN FREE TRADE
ASSOCIATION

EFTA/DC 15/70

**DECISION OF THE COUNCIL No. 15
OF 1970**

(Adopted at the 34th Simultaneous Meeting
on 3rd December 1970)

**AMENDMENT OF ARTICLE 20 OF THE
CONVENTION**

THE COUNCIL,

Having regard to paragraph 5 of Article 20
of the Convention,

Considering that, at the 37th Simultaneous
Meeting on 11th December 1969, the time-limit
provided for in the same paragraph was extended
by the Council until 31st December 1970,

DECIDES:

I Article 20 shall be amended to read:

English:

“ARTICLE 20

- “1. If, in the territory of a Member State,
(a) unforeseen and serious difficulties arise or
threaten to arise in a particular sector of
industry or region, and
(b) to remedy the situation the enforcement
of measures which derogate from the Con-
vention or from decisions or agreements
reached under the Convention is required,

that Member State may, if so authorized by
prior decision of the Council, temporarily
apply such measures in accordance with terms
and conditions which the Council may include
in its decision. The Council shall take this
decision as soon as possible.

“2. Such measures shall be applied for a
period of not more than eighteen months unless
the Council decides on an extension.

“3. If, in order to avoid a rapid deterioration
of the situation, immediate application of
measures is indispensable, the Council shall,
upon request of the Member State concerned
and without prejudice to subsequent decisions
by the Council, decide within fifteen days after
the matter has been referred to it what measures
that Member State may apply immediately. The
request shall demonstrate the urgency of and
necessity for such measures.

(Übersetzung)

EUROPAISCHE FREIHANDELS-
ASSOZIATION

EFTA/DC 15/70

BESCHLUSS DES RATES Nr. 15/1970

(In der 34. gemeinsamen Sitzung am 3. De-
zember 1970 gefaßt)

**ABÄNDERUNG DES ARTIKELS 20 DES
ÜBEREINKOMMENS**

DER RAT hat,

gestützt auf Artikel 20 Absatz 5 des Über-
einkommens,

mit Rücksicht darauf, daß in der 37. gemein-
samen Sitzung am 11. Dezember 1969 die Frist,
die in diesem Absatz vorgesehen ist, vom Rat
bis zum 31. Dezember 1970 erstreckt wurde,

BESCHLOSSEN:

I. Artikel 20 hat wie folgt zu lauten:

„ARTIKEL 20

1. Wenn im Gebiet eines Mitgliedstaates
(a) unvorhergesehene und ernste Schwierig-
keiten in einem bestimmten Wirtschaftsz-
weig oder einer bestimmten Gegend auf-
treten oder aufzutreten drohen und
(b) zur Abhilfe Maßnahmen ergriffen werden
müssen, welche von diesem Übereinkom-
men oder von auf Grund dieses Überein-
kommens ergangenen Beschlüssen oder
Vereinbarungen abweichen,

so kann dieser Mitgliedstaat, falls er durch vor-
hergehenden Ratsbeschluß dazu ermächtigt wor-
den ist, vorübergehend solche Maßnahmen in
Übereinstimmung mit den Bedingungen ergrei-
fen, die der Rat in seinem Beschluß festlegen
kann. Der Rat hat diesen Beschluß so bald als
möglich zu fassen.

2. Solche Maßnahmen sind während eines Zeit-
raumes von höchstens 18 Monaten anzuwenden,
es sei denn, der Rat beschließt eine Verlängerung.

3. Falls es zur Vermeidung einer raschen Ver-
schlechterung der Lage unerlässlich ist, Maß-
nahmen sofort zu ergreifen, hat der Rat auf Er-
suchen des betroffenen Mitgliedstaates, un-
beschadet späterer Ratsbeschlüsse, binnen 15 Tagen
nachdem ihm die Angelegenheit unterbreitet
wurde, zu beschließen, welche Maßnahmen die-
ser Mitgliedstaat sofort ergreifen kann. Das Er-
suchen hat die Dringlichkeit und Notwendig-
keit solcher Maßnahmen darzulegen.

“4. A Member State applying measures according to paragraph 1 or 3 of this Article shall report to the Council on the operation and effects of these measures. The Council may at any time consider these measures and make recommendations designed to moderate any damaging effect of the measures or to assist the Member State concerned to overcome its difficulties.

“5. When considering what measures may be applied according to paragraph 1 or 3 of this Article preference shall be given to measures which will allow the pursuance of the objectives of the Association and the maintenance of the trade benefits of other Member States.

“6. Measures authorized in accordance with paragraph 1 or 3 of this Article shall be applied in such a way as to give like treatment to all Member States, unless the Council decides otherwise.

“7. Decisions of the Council under paragraphs 1 and 3 of this Article concerning import duties, quantitative import restrictions and other measures with similar effect, as well as recommendations referred to in paragraph 4 of this Article, shall be made by majority vote.”

French:

“ARTICLE 20

« 1. Si, dans le territoire d'un Etat membre,
(a) des difficultés imprévues et graves surgissent ou menacent de surgir dans un secteur particulier de l'activité économique ou dans une région et que,

(b) pour remédier à la situation, il est nécessaire de prendre des mesures qui dérogent à la Convention, à des décisions ou à des accords conclus aux termes de la Convention,

ledit Etat membre peut, s'il y est autorisé par une décision préalable du Conseil, appliquer temporairement de telles mesures conformément aux termes et conditions que le Conseil peut inclure dans sa décision. Le Conseil prend sa décision aussitôt que possible.

« 2. Lesdites mesures sont appliquées pour une période ne dépassant pas dix-huit mois, à moins que le Conseil ne décide de les proroger.

« 3. Si, pour éviter une détérioration rapide de la situation, des mesures doivent être appliquées immédiatement, le Conseil décide, à la demande de l'Etat membre en cause et sans préjudice des décisions ultérieures du Conseil, dans un délai de quinze jours après avoir été saisi de la question, quelles mesures ledit Etat membre peut appliquer immédiatement. La demande doit démontrer l'urgence et la nécessité de telles mesures.

« 4. L'Etat membre qui applique des mesures conformément aux paragraphes 1 ou 3 du

4. Ein Mitgliedstaat, der Maßnahmen gemäß Absatz 1 oder 3 dieses Artikels anwendet, berichtet dem Rat über die Anwendung und die Auswirkungen dieser Maßnahmen. Der Rat kann diese Maßnahmen jederzeit prüfen und Empfehlungen machen, um schädigende Auswirkungen dieser Maßnahmen zu mildern oder um dem betroffenen Mitgliedstaat bei der Überwindung seiner Schwierigkeiten beizustehen.

5. Bei der Prüfung, welche Maßnahmen gemäß Absatz 1 oder 3 dieses Artikels ergriffen werden können, ist jenen der Vorzug zu geben, welche die Verfolgung der Ziele der Assoziation und die Aufrechterhaltung der Handelsvorteile der anderen Mitgliedstaaten ermöglichen.

6. Die gemäß Absatz 1 oder 3 dieses Artikels bewilligten Maßnahmen sind derart anzuwenden, daß alle Mitgliedstaaten gleich behandelt werden, es sei denn, der Rat faßt einen anderen Beschluß.

7. Ratsbeschlüsse gemäß Absatz 1 und 3 dieses Artikels, die Einfuhrzölle, mengenmäßige Einfuhrbeschränkungen und andere Maßnahmen ähnlicher Wirkung betreffen, sowie Empfehlungen gemäß Absatz 4 dieses Artikels sind mit Stimmenmehrheit zu fassen.“

présent article présent un rapport au Conseil sur l'application pratique et les effets desdites mesures. Le Conseil peut en tout temps examiner ces mesures et faire des recommandations en vue d'en atténuer les effets dommageables ou d'aider l'Etat membre en cause à surmonter ses difficultés.

« 5. En examinant quelles mesures peuvent être appliquées conformément aux paragraphes 1 ou 3 du présent article, la préférence sera donnée à des mesures qui permettent de poursuivre les objectifs de l'Association et de maintenir les bénéfices des autres Etats membres en matière d'échanges.

« 6. Les mesures autorisées conformément aux paragraphes 1 ou 3 du présent article sont appliquées de manière à accorder l'égalité de traitement à tous les Etats membres, à moins que le Conseil n'en décide autrement.

« 7. Les décisions du Conseil prévues aux paragraphes 1 et 3 du présent article concernant les droits de douane à l'importation, les restrictions quantitatives à l'importation et autres mesures d'effet similaire, ainsi que les recommandations mentionnées au paragraphe 4 du présent article sont prises à la majorité. »

II This Decision shall enter into force on 1st January 1971.

III The Secretary-General shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.

II. Dieser Beschluß tritt am 1. Jänner 1971 in Kraft.

III. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

II. Dieser Beschluß tritt am 1. Jänner 1971 in Kraft.

III. Der Generalsekretär wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

Kreisky

38. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971, mit der der Beschluß Nr. 9/1970 des Gemeinsamen Rates, gefaßt auf Grund des Übereinkommens zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961 in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 36/1971), verlautbart wird

FINLAND-EFTA
ASSOCIATION

FINEFTA/DJC 9/70

DECISION OF THE JOINT COUNCIL
No. 9 OF 1970

(Adopted at the 34th Simultaneous Meeting
on 3rd December 1970)

AMENDMENT OF ARTICLE 20 OF THE
CONVENTION

THE JOINT COUNCIL,

Having regard to paragraph 6 of Article 6 of
the Agreement,

DECIDES:

1. Decision of the Council No. 15 of 1970
shall be binding also on Finland and apply in

(Übersetzung)

FINNLAND-EFTA
ASSOZIIERUNG

FINEFTA/DJC 9/70

BESCHLUSS DES GEMEINSAMEN RATES
Nr. 9/1970

(In der 34. gemeinsamen Sitzung am 3. De-
zember 1970 gefaßt)

ABÄNDERUNG DES ARTIKELS 20 DES
ÜBEREINKOMMENS

DER GEMEINSAME RAT hat,

gestützt auf Artikel 6 Absatz 6 des Assozi-
ierungs-Übereinkommens

BESCHLOSSEN:

1. Der Ratsbeschluß Nr. 15/1970¹⁾ ist auch
für Finnland bindend und auf die Beziehungen

¹⁾ Der Beschluß Nr. 15/1970 des Rates der Euro-
päischen Freihandelsassoziation ist unter BGBl.
Nr. 37/1971 verlautbart

relations between Finland and the other Parties to the Agreement.	zwischen Finnland und den anderen Parteien des Assoziierungs-Übereinkommens anzuwenden.
2. The Secretary-General of the European Free Trade Association shall deposit the text of this Decision with the Government of Sweden.	2. Der Generalsekretär der Europäischen Freihandelsassoziation wird den Text dieses Beschlusses bei der Regierung Schwedens hinterlegen.

Kreisky

39. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971 betreffend zwei weitere Beschlüsse des Rates der Europäischen Freihandelsassoziation und des Gemeinsamen Rates über Artikel 20

AUSZUG AUS DEM RATSPROTOKOLL EFTA/CJC.SR 34/70 DER 34. GEMEINSAMEN SITZUNG VOM 3. DEZEMBER 1970 DES RATES DER EUROPÄISCHEN FREIHANDELSASSOZIATION UND DES GEMEINSAMEN RATES

(Übersetzung)

13. As to the new Article 20, the Council agreed that:	13. Hinsichtlich des neuen Artikels 20 einigte sich der Rat auf folgendes:
(a) In order to be considered as serious a difficulty must lead or threaten to lead to a rapid deterioration of the situation.	a) eine Schwierigkeit muß, um als ernst angesehen zu werden, zu einer raschen Verschlechterung der Lage führen oder zu führen drohen.
(b) The invocation of the new Article 20 presupposes that remedial measures which are in conformity with the Convention cannot resolve the difficulty.	b) Die Anrufung des neuen Artikels 20 setzt voraus, daß Abhilfemaßnahmen, die mit dem Übereinkommen im Einklang stehen, die Schwierigkeiten nicht beheben können.
(c) Measures which deviate from the Convention may not be taken in isolation but must be part of a recovery programme.	c) Maßnahmen, die vom Übereinkommen abweichen, können nicht für sich allein getroffen werden, sondern müssen einen Teil eines Sanierungsprogramms darstellen.
(d) A serious difficulty arising in the Faeroe Islands, Iceland or Portugal from the progressive application of the provisions of the Convention shall be deemed to be a difficulty in the sense of paragraph 1 of the new Article 20.	d) Eine ernste Schwierigkeit, die auf den Färöer Inseln, in Island oder in Portugal durch die fortschreitende Anwendung der Bestimmungen des Übereinkommens entsteht, wird als Schwierigkeit im Sinne des Absatzes 1 des neuen Artikels 20 angesehen.
14. The Joint Council endorsed the action of the Council.	14. Der Gemeinsame Rat schloß sich dem Vorgehen des Rates an.

Vorstehendem Protokollauszug liegt das Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (BGBl. Nr. 100/1960 in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 37/1971) und das Übereinkommen zur Schaffung einer Assoziierung zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation und der Republik Finnland (BGBl. Nr. 193/1961 in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 38/1971) zugrunde.

Kreisky

40. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971 über die Abänderung des Artikels 25 Absatz (a) erster Unterabsatz der Satzung des Europarates

Artikel 25 Absatz (a) erster Unterabsatz der Satzung des Europarates, BGBl. Nr. 121/1956, in der Fassung der Kundmachung BGBl. Nr. 253/1965 hat zu lauten wie folgt:

(Übersetzung)

“(a) The Consultative Assembly shall consist of representatives of each Member, elected	«(a) L'Assemblée Consultative est composée de Représentants de chaque Membre, élus par son	(a) Die Beratende Versammlung besteht aus Vertretern aller Mitglieder, die von deren
---	--	--

by its parliament from among the members thereof, or appointed from among the members of that parliament, in such manner as it shall decide, subject, however, to the right of each Member government to make any additional appointments necessary when the parliament is not in session and has not laid down the procedure to be followed in that case. Each representative must be a national of the Member whom he represents, but shall not at the same time be a member of the Committee of Ministers.”

Parlement en son sein ou désignés parmi les membres du Parlement selon une procédure fixée par celui-ci, sous réserve toutefois que le gouvernement de tout Membre puisse procéder à des nominations complémentaires quand le Parlement n'est pas en session et n'a pas établi la procédure à suivre dans ce cas. Tout représentant doit avoir la nationalité du Membre qu'il représente. Il ne peut être en même temps membre du Comité des Ministres.»

Parlamenten aus ihrer Mitte gewählt oder aus den Mitgliedern dieser Parlamente nach einem von diesen bestimmten Verfahren bezeichnet werden, jedoch unter dem Vorbehalt, daß die Regierung eines jeden Mitglieds ergänzende Ernennungen vornehmen kann, wenn das Parlament nicht tagt und das in diesem Falle zu befolgende Verfahren nicht bestimmt hat. Jeder Vertreter muß Staatsangehöriger des von ihm vertretenen Mitgliedes sein. Er darf nicht gleichzeitig dem Ministerkomitee angehören.

Gemäß Artikel 41 Absatz d der Satzung ist der abgeänderte Wortlaut des Artikels 25 Absatz (a) erster Unterabsatz der Satzung am 14. Oktober 1970 in Kraft getreten.

Kreisky

41. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971 betreffend die Ratifikation des Europäischen Übereinkommens vom 29. April 1957 zur friedlichen Beilegung von Streitigkeiten durch Malta und Belgien

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates haben Malta am 28. Feber 1967 und Belgien am 20. April 1970 ihre Ratifikationsurkunden zum Europäischen Übereinkommen zur friedlichen Beilegung von Streitigkeiten (BGBl. Nr. 42/1960, letzte Kundmachung betreffend den Geltungsbereich BGBl. Nr. 34/1966) hinterlegt.

Anlässlich der Hinterlegung ihrer Ratifikationsurkunden haben Malta und Belgien folgende Erklärungen abgegeben:

M a l t a

Die Regierung Maltas gibt gemäß den Bestimmungen der Artikel 34 und 35 des Übereinkommens die folgende Erklärung ab:

a) Bezüglich Kapitel I anerkennt sie ohne weiteres und ohne besonderes Abkommen, unter der Voraussetzung der Gegenseitigkeit, die Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofes gemäß Absatz 2 des Artikels 36 der Statuten des Gerichtshofes bis zum Zeitpunkt einer eventuellen Kündigung der Anerkennung, für alle Streitigkeiten mit Ausnahme der nachfolgend angeführten:

(i) Streitigkeiten, in bezug auf welche die Vertragspartner vereinbart haben bzw. vereinbaren werden, eine andere Art der friedlichen Beilegung zu wählen;

- (ii) Streitigkeiten mit der Regierung eines anderen Landes, das Mitglied des British Commonwealth of Nations ist; alle diese Streitigkeiten werden in einer von den Beteiligten vereinbarten oder zu vereinbarenden Art und Weise beigelegt;
- (iii) Streitigkeiten in bezug auf Fragen, die nach dem Völkerrecht in die alleinige Gerichtsbarkeit Maltas fallen;
- (iv) Streitigkeiten betreffend Fragen in Zusammenhang mit oder als Ergebnis einer kriegerischen oder militärischen Besetzung oder der Ausübung von Funktionen entsprechend einer Empfehlung oder Entscheidung eines Organs der Vereinten Nationen, in deren Sinne die Regierung Maltas Verpflichtungen übernommen hat;
- (v) Streitigkeiten, die sich aus einem multilateralen Vertrag ergeben, außer wenn (1) alle von der Entscheidung betroffenen Vertragspartner auch bei der Austragung des Falles vor Gericht als Parteien auftreten, oder (2) wenn die Regierung Maltas sich mit dieser Gerichtsbarkeit ausdrücklich einverstanden erklärt;
- (vi) Streitigkeiten bezüglich einer Angelegenheit in Zusammenhang mit einem Vertrag, einer Konvention oder einem sonstigen internationalen Abkommen oder Vertragswerk, an dem Malta beteiligt ist, die von der Bindung an gerichtliche oder schiedsgerichtliche Entscheidungen ausgenommen sind;

- (vii) Streitigkeiten, bezüglich deren schiedsgerichtliche oder gerichtliche Verfahren durchgeführt werden oder durchgeführt worden sind, mit einem Staat, der bei Beginn des Prozesses die Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofes für sich selbst nicht als obligatorisch anerkannt hatte; ferner
- (viii) Streitigkeiten, in bezug auf welche eine andere streitende Partei die Gerichtsbarkeit des Internationalen Gerichtshofes nur in bezug auf diese Streitigkeit oder für deren Zwecke als obligatorisch anerkannt hat bzw. wenn die Anerkennung der obligatorischen Gerichtsbarkeit des Gerichtshofes im Namen einer anderen streitenden Partei weniger als zwölf Monate vor der Einreichung des Antrages, durch den die Streitigkeit vor den Gerichtshof gebracht wurde, hinterlegt oder ratifiziert worden ist.
- Ferner behält sich die Regierung Maltas das Recht vor, jederzeit mittels einer an den Generalsekretär des Europarates gerichteten Kündigung, und zwar mit Wirkung vom Zeitpunkt einer solchen Kündigung, jeden der vorstehend genannten Vorbehalte oder einen nachträglich angemeldeten Vorbehalt zu ergänzen, abzuändern oder zurückzuziehen.

- b) Sie betrachtet die Bestimmungen des Kapitels III des Übereinkommens als für sie nicht bindend.

Belgien

Die Anwendung des Kapitels III (Schiedsverfahren) wird ausgeschlossen.

Kreisky

42. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971 betreffend die Ratifikation des Abkommens vom 13. Dezember 1955 über den Austausch von Kriegsbeschädigten zwischen den Mitgliedsländern des Europarates zum Zwecke der ärztlichen Behandlung durch Zypern

Nach Mitteilung des Generalsekretärs des Europarates hat Zypern am 8. Dezember 1970 seine Ratifikationsurkunde zum Abkommen über den Austausch von Kriegsbeschädigten zwischen den Mitgliedsländern des Europarates zum Zwecke der ärztlichen Behandlung (BGBl. Nr. 62/1958, letzte Kundmachung betreffend den Geltungsbereich BGBl. Nr. 366/1967) hinterlegt.

Das Abkommen ist gemäß seinem Art. 8 Abs. 2 für Zypern am 1. Jänner 1971 in Kraft getreten.

Kreisky

43. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971 betreffend den Geltungsbereich des Internationalen Kaffee-Übereinkommens 1968

Nach Mitteilung des Generalsekretärs der Vereinten Nationen gehören dem Internationalen Kaffee-Übereinkommen 1968, BGBl. Nr. 342/1969, derzeit folgende Staaten als Mitglieder an:

Äthiopien, Australien (einschließlich Papua und Treuhandgebiet Neu-Guinea), Belgien, Bolivien, Brasilien, Burundi, Costa Rica, Cypern, Dahomey*), Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Dominikanische Republik, Ecuador, Elfenbeinküste*), El Salvador, Finnland, Frankreich, Gabon*), Ghana, Guatemala, Guinea, Haiti, Honduras, Indien, Indonesien, Israel, Jamaika, Japan, Kamerun*), Kanada, Kenia, Kolumbien, Kongo (Brazzaville)*), Kongo (Kinshasa), Liberia, Luxemburg, Madagaskar*), Mexiko, Neuseeland (einschließlich Cook-Inseln, Insel Niue und Tokelau-Inseln), Nicaragua, Niederlande (nur Königreich in Europa), Nigeria, Norwegen, Österreich, Panama, Paraguay, Peru, Portugal, Rwanda, Schweden, Schweiz, Sierra Leone, Spanien (einschließlich der Gebiete, für deren auswärtige Beziehungen die Spanische Regierung verantwortlich ist), Tansania, Togo*), Trinidad und Tobago, Tschechoslowakei, Uganda, Venezuela, Vereinigtes Königreich von Großbritannien und Nordirland (einschließlich Hongkong), Vereinigte Staaten von Amerika, Zentralafrikanische Republik*).

Italien gehört dem Übereinkommen als vorläufiges Mitglied an.

*) Gemäß Art. 5 Abs. 1 des Übereinkommens als Mitglieder der Gruppe der Afrikanischen und Madegassischen Organisation (OAMCAF)

Kreisky

44. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 18. Jänner 1971 betreffend den Beitritt Swasilands zum Übereinkommen vom 5. Oktober 1961 über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendende Recht

Nach Mitteilung der Königlich Niederländischen Botschaft in Wien hat Swasiland am 23. November 1970 seine Beitrittsurkunde zum Übereinkommen über das auf die Form letztwilliger Verfügungen anzuwendende Recht (BGBl. Nr. 295/1963, letzte Kundmachung betreffend den Geltungsbereich BGBl. Nr. 337/1970) mit dem in Art. 9 vorgesehenen Vorbehalt hinterlegt.

Kreisky